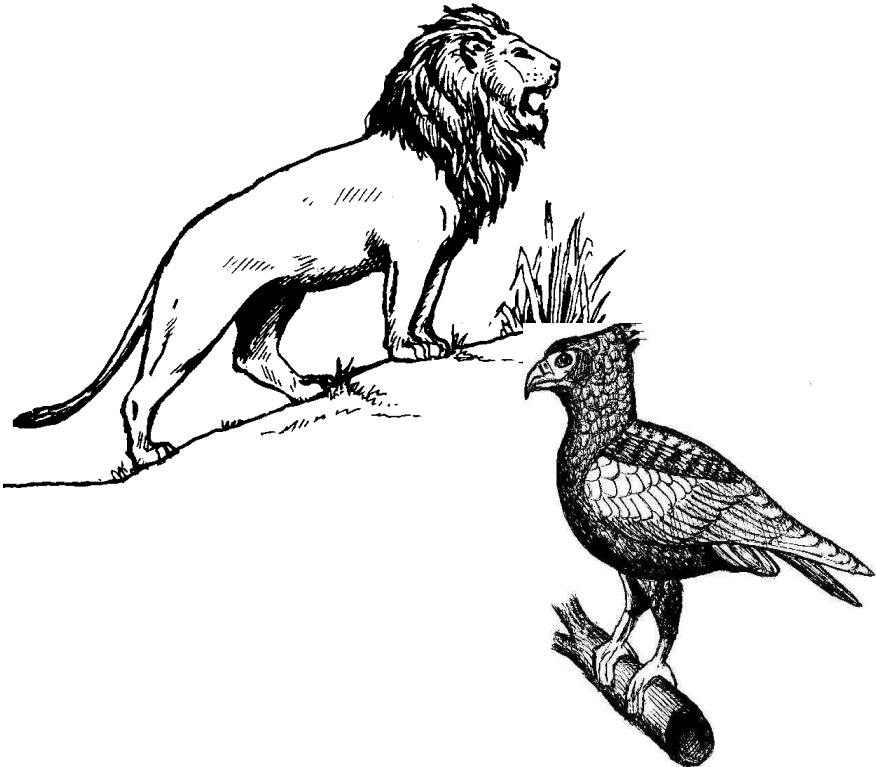
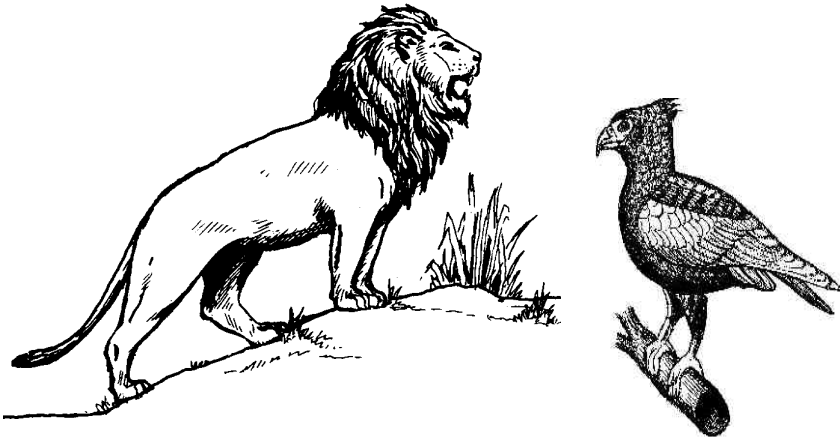


Kitab sede wara tana nî mbo kucice mbo



Kitab sede wara tana nî mbo kucice mbo



Association SIL
BP 4214
N'Djaména, Tchad
2014

Langue: massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français: Les animaux de la brousse et les oiseaux

*Traduction/Adaptation de l'ouvrage paru en maba sous le titre: **Erniṇṇee kadaadee-naanu (Ernimee) (Les animaux sauvages de la brousse)** (3ème édition, 2007, Association SIL Tchad).*

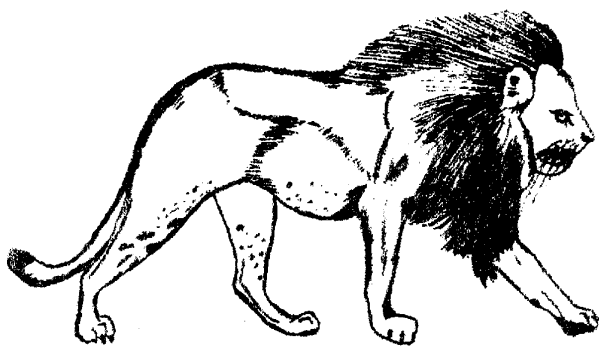
Kanaa norgola wî (Traduction/Révision) :

Juma Ibrahim Harun, Nuradin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Matar Mahamat Sileman, Gamaraddin Mahamat Harun, Angela Prinz, Eunice Kua

Suran̄ nena wî (Illustrations): Jean-Bosco NODJINDAINA, Gamissane MOGAYE, Mbanji Bawe ERNEST, Susan ROSE, Matt DAY, Mary PEARCE, Gamaraddin Mahamat Harun

© 2014 Association SIL, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 100 exemplaires

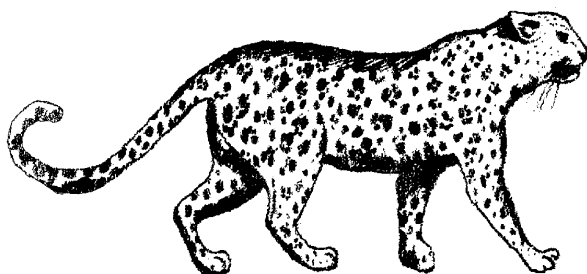
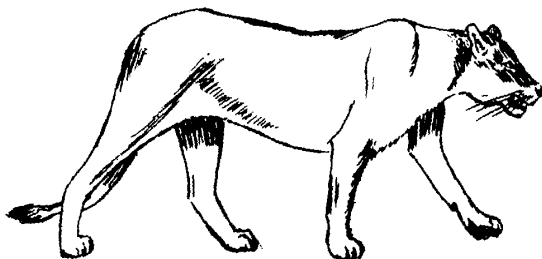


amara

lion

lion

دود / أسد

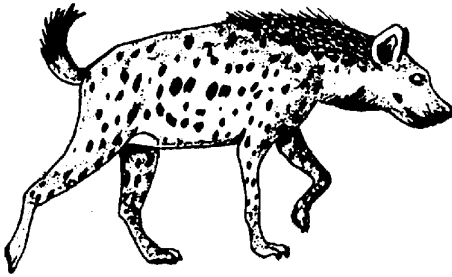


gokorngi

leopard

léopard

نمر



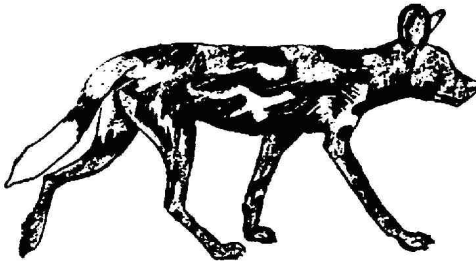
âwiye

hyena

hyène

مرفعين البقْدُم /

ضبع

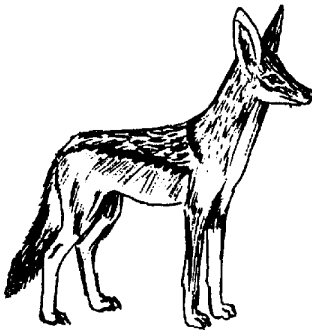


yây

wild dog

lycaon

سُمُوْع

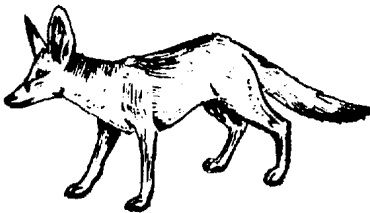


ṇâwre

jackal

chacal

بعشوم / ابن اوى



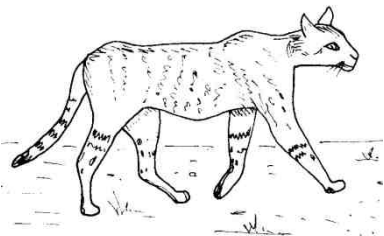
injal-injal

fox

renard

أبن حسين /

الثعلب

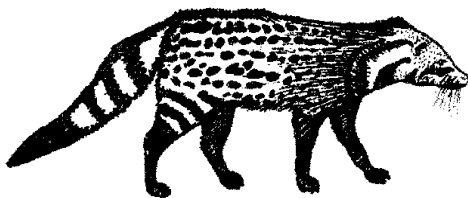


gôki kêrfiyo
/ **gôki abu dayima**

wild cat

chat sauvage

قطعة / قط بري



gôki kêksubak

civet

civette

الأخضر

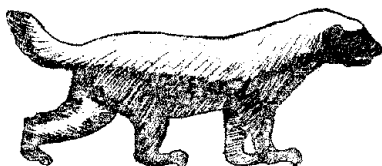


gôki derangi

mongoose

mangouste rouge

أبن فسي



dûturngi

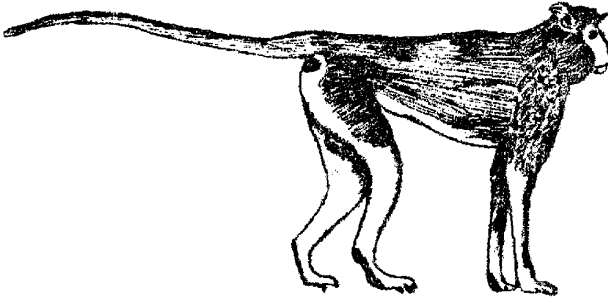
honey badger

ratel

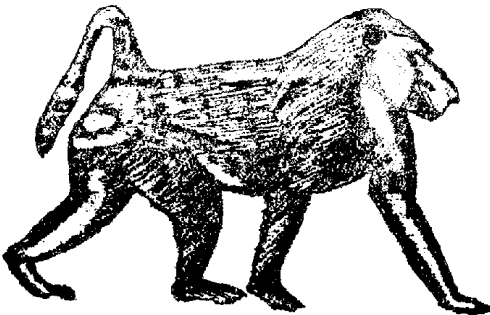
أبو درين



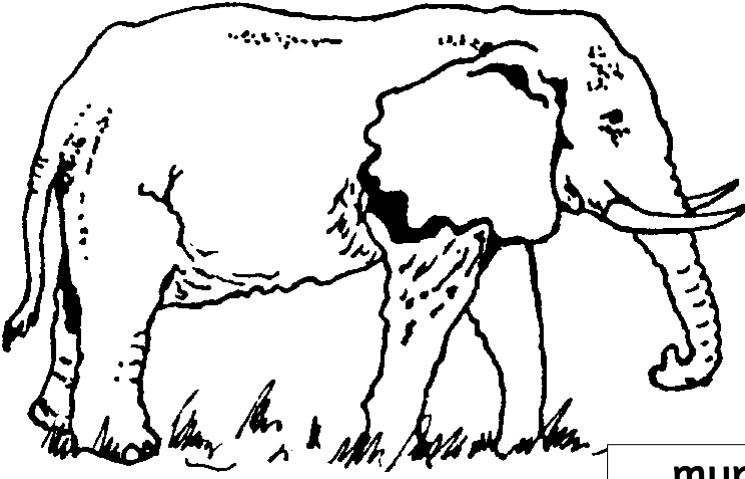
kew
 striped polecat
zorille
 أبْن عَفَّينَ / ابو عَفَّينَ



gurgi
 monkey
patas
 أبلَنِي /
 سَعْدَانِ الْبَاتَاسِ

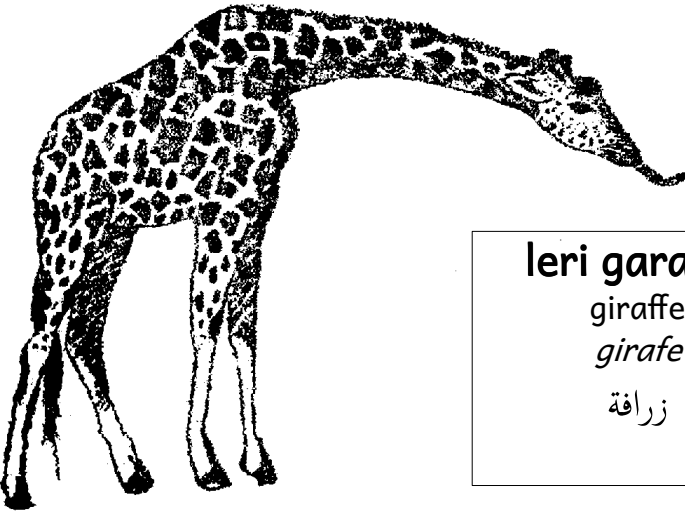


âdingi
 baboon
babouin
 تَقِيلَ



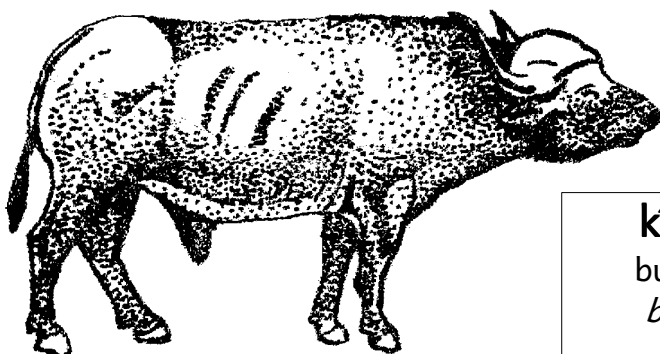
mungi
elephant
éléphant

فيل



leri garangi
giraffe
girafe

زرافة

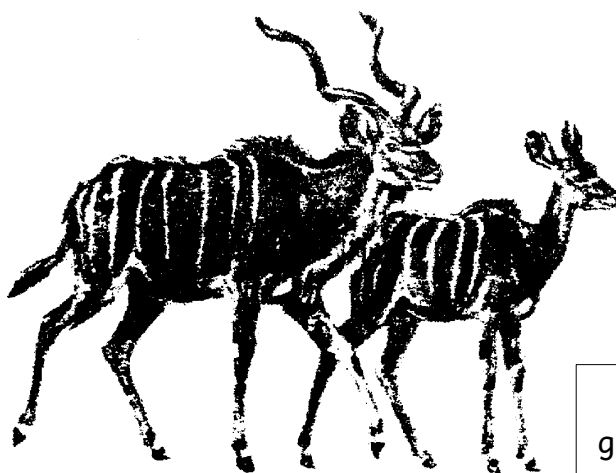


kîngi

buffalo

buffle

جاموس

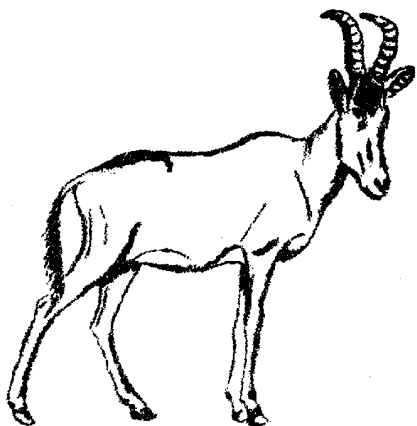


dâdangi

greater koudou

grand koudou

نَيْكَت



erengi

hartebeest

bubale

تَيْتَل

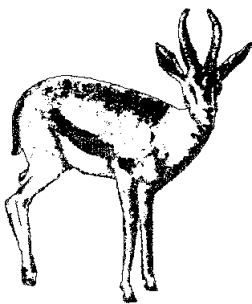


jergi fîrindil

red-fronted gazelle

gazelle à front roux

غزال فرقل



jergi wirow

dorcas gazelle

gazelle dorcas

غزال قتین

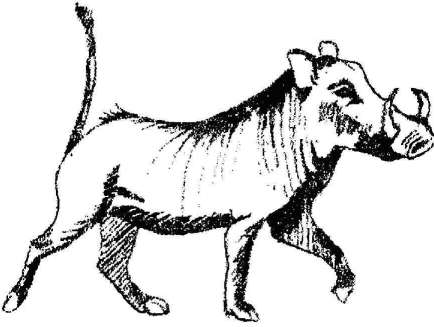


âri

common duiker

céphalophe de Grimm

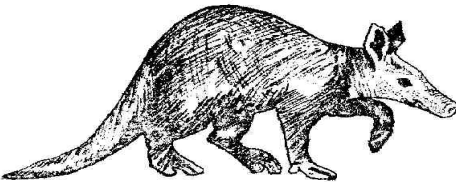
تَقْدِم



mi
warthog
phacochère
حلّوف



magangi
giant pangolin
pangolin géant
أنقرفاية



ususangi
anteater
fourmilier
أبن دلف / ابو دلف



kûre
ground squirrel
rat palmiste

سبرة



maama

hare
lièvre

أرنب



ju

mouse
souris

فار



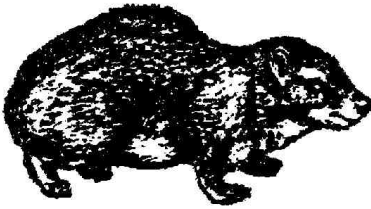
erkeke

African dormouse
graphiure

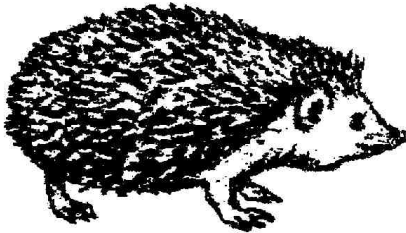
زغبة الغابات الأفريقية



melle
porcupine
porc-épic
أب شوك



meskeje
rock hyrax
daman des rochers
تيس الحجر / وبر



densengemi
hedgehog
hérisson
أبن قنفت / ابو قنفد



afurangi kotombo

red-necked falcon
faucon à cou roux

صِقِير



afurangi mbasik

grey kestrel
faucon ardoisé

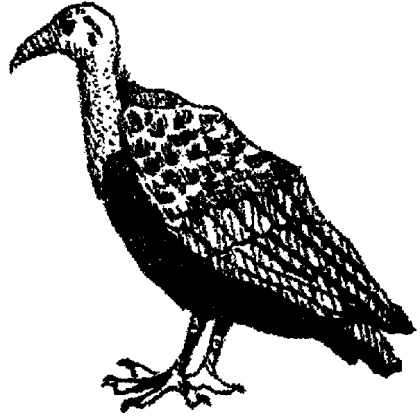
صَقْر



tâkingi

bateleur eagle
bateleur

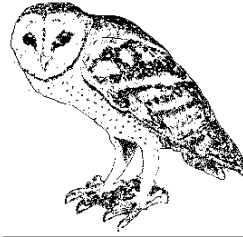
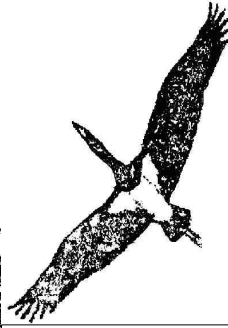
بلدو / عقاب حكيم



arang

vulture
vautour

صَقْر جَقَّ / نَسِر



aṇandalik

stork

cigogne

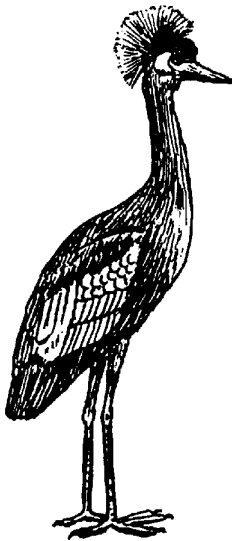
كُرْجِي / سَمْبَرِيَّة

rûrunḡi

owl

effraie africaine

أَنْقَمَّ / بَوْمَة

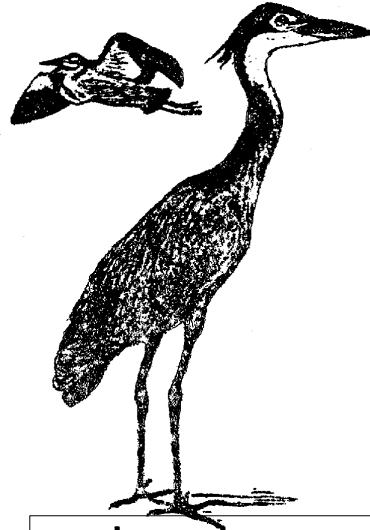


kuraṇik

crowned crane

grue couronnée

غَرْنُقُ قَجَّيْجِي / كَرَكِي مَتَوَج



kara-kara

grey heron

héron cendré

جَرَو جَرَو



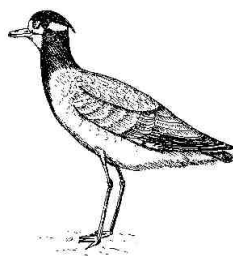
âringi
marabou stork
marabout
أبن خريته /
أبن سعن



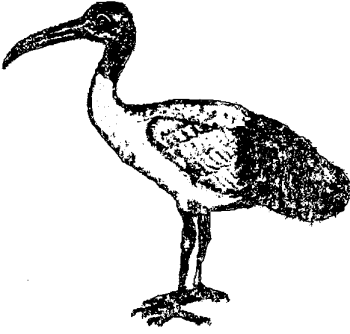
elengi
secretary bird
serpenteaire
ألكون / صقر الجديان



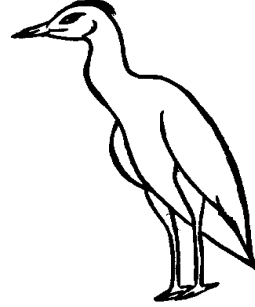
abbara
great bustard
grande outarde
حبار



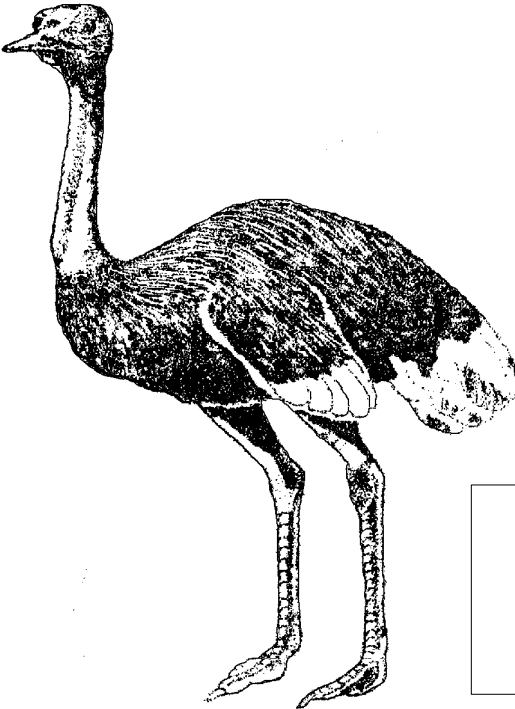
kuru-kiru
black-headed plover
vanneau à tête noire
زقراق



îd-îd
sacred ibis
ibis sacré
أب دومة



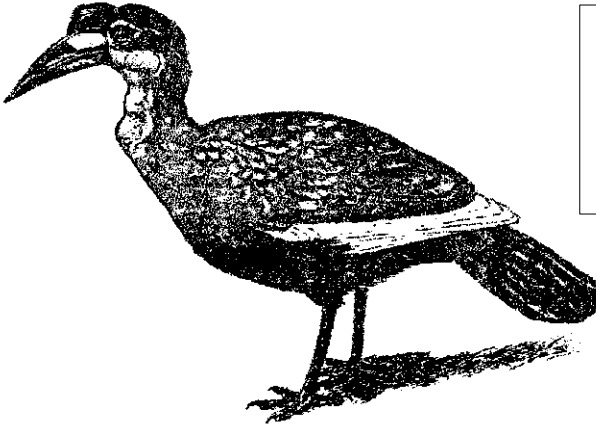
roko-roko
cattle egret
héron garde-bœuf
رهيو / أبو قردان



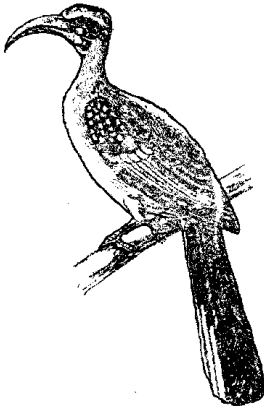
kir
yellow-billed oxpecker
pique-bœuf à bec jaune
أبن تَشَلَق

alingi
ostrich
autruche

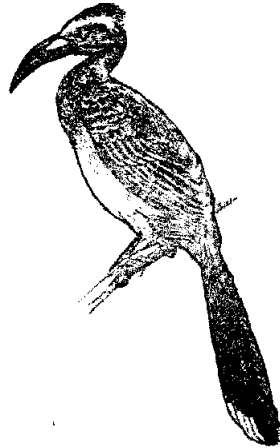
نعام



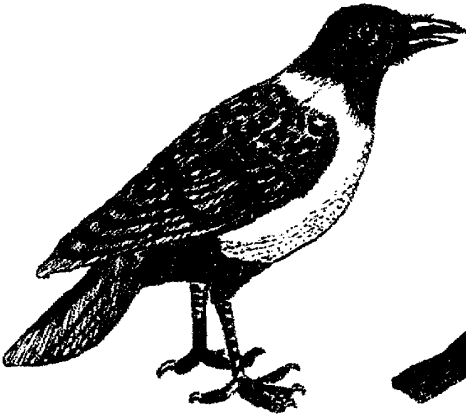
âdirengi
great hornbill
grand calao
أبن دُلك / ابو دُلك



tokomingi
northern red-billed hornbill
petit calao à bec rouge
أب منقور / ابو منقار



tilangi
African grey hornbill
petit calao à bec noir
أب منقور عرب / بوقير



agura
pied crow
corbeau-pie
غراب



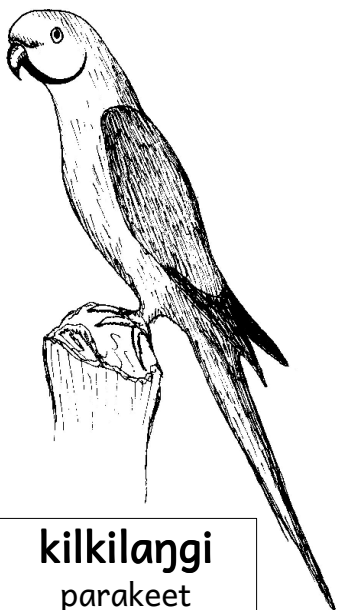
fâki-fâki
hoopoe
huppe
هُدْ هُدْ



jiray-jiray
swallow
hirondelle
أبن جراري/سنونو



karaka
Abyssinian roller
rollier d'Abyssinie
شَرَّاخ / العقق



kilkilangi

parakeet

perruche

أكو



dokomkomire

woodpecker

pic gris

تشلخ / نقار

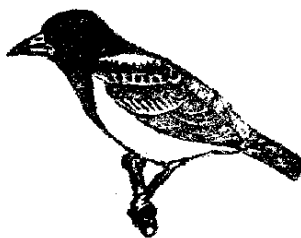


ndita

firefinch

amarante

أنزردن



jûrurungi

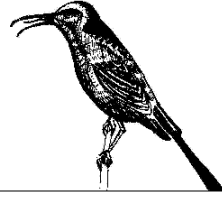
village weaver

tisserin gendarme

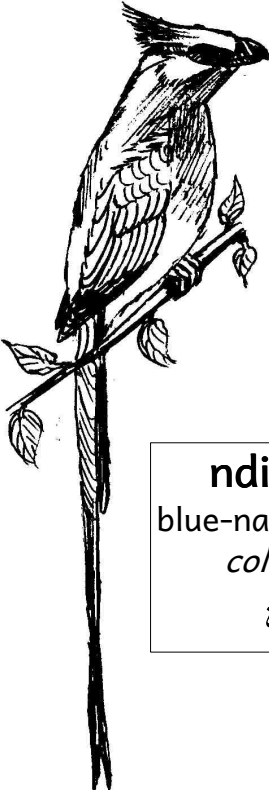
أم دليدلو



sininmaride
 little green bee-eater
petit guêpier vert
 وروار شرقي



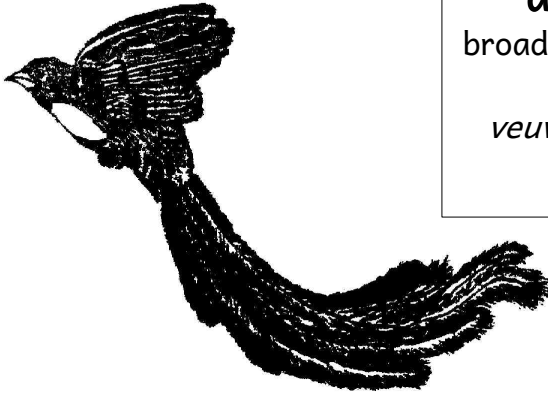
njim-njim
 sunbird
soui-manga
 طير الخضاري



ndiro-ndiro
 blue-naped mousebird
coliou huppé
 أبوصفارة



njikin-njikin
 red bishop
ignicolore
 أم دليدلو أحمر



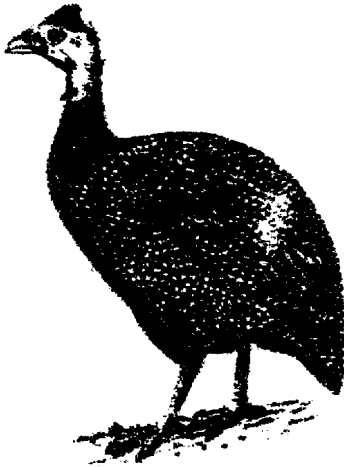
ârimbullat

broad-tailed paradise

whydah

veuve à collier d'or

أب موسى



langi

guineafowl

pintade

دجاج الخلاء



korongi

double-spurred francolin

francolin commun

حلفاي

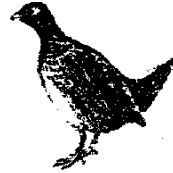


fire

African button-quail

turnix d'Afrique

فَرَّ



kidiye

stone partridge

poule des rochers

دجاج الجبال

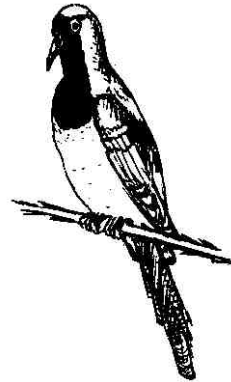


âmbi kuma ta

pigeon

pigeon

قمرية

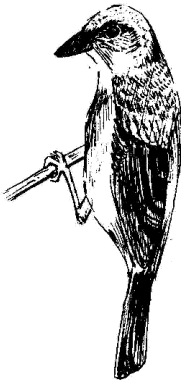


adardarangi

long-tailed/namaqua dove

tourterelle masquée

بولوب

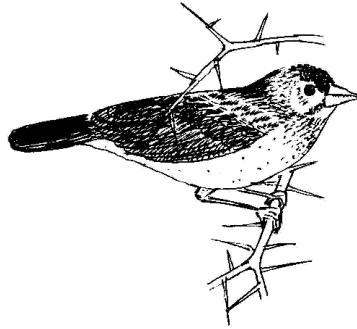


julat

grey-headed sparrow

moineau gris

أَبْن تَشْلُكْ



nirrit

speckle-fronted weaver

moineau quadrillé

رَأْس النَّمْلَة

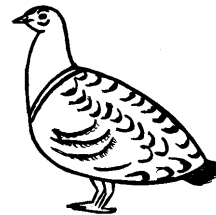


ndari-ndari

cinnamon-breasted bunting

bruant cannelle

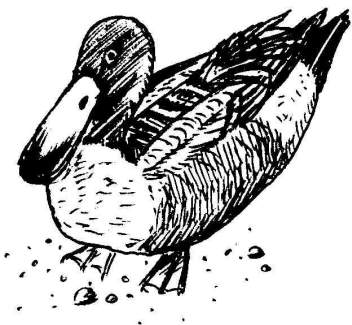
أَنْدَوِي



kutufuruj

four-banded sand grouse

ganga quadribande



tarmba

duck

canard

بطة